



PROJECT IEC 60422

Edition 4.0 2012-10

FINAL DRAFT INTERNATIONAL STANDARD

PROJET FINAL DE NORME INTERNATIONALE

Mineral insulating oils in electrical equipment – Supervision and maintenance guidance

Huiles minérales isolantes dans les matériels électriques – Lignes directrices pour la maintenance et la surveillance

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX



ICS 29.040

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor. Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.
--

**10/894/FDIS****FINAL DRAFT INTERNATIONAL STANDARD
PROJET FINAL DE NORME INTERNATIONALE**

Project number Numéro de projet IEC 60422 Ed.4		
IEC/TC or SC CEI/CE ou SC TC 10		Secretariat / Secrétariat Italy
☒ Submitted for parallel voting in CENELEC Soumis au vote parallèle au CENELEC	Distributed on / Diffusé le 2012-09-28	Voting terminates on / Vote clos le 2012-11-30
Also of interest to the following committees Intéresse également les comités suivants TC14, TC20, SC 36A, TC 38, TC 112		Supersedes document Remplace le document 10/822/CDV & 10/841/RVC
Functions concerned Fonctions concernées ☒ Safety Sécurité ☐ EMC CEM ☐ Environment Environnement ☒ Quality assurance Assurance de la qualité		

CE DOCUMENT EST UN PROJET DIFFUSÉ POUR APPROBATION. IL NE PEUT ÊTRE CITÉ COMME NORME INTERNATIONALE AVANT SA PUBLICATION EN TANT QUE TELLE.

OUTRE LE FAIT D'ÊTRE EXAMINÉS POUR ÉTABLIR S'ILS SONT ACCEPTABLES À DES FINS INDUSTRIELLES, TECHNOLOGIQUES ET COMMERCIALES, AINSI QUE DU POINT DE VUE DES UTILISATEURS, LES PROJETS FINAUX DE NORMES INTERNATIONALES DOIVENT PARFOIS ÊTRE EXAMINÉS EN VUE DE LEUR POSSIBILITÉ DE DEVENIR DES NORMES POUVANT SERVIR DE RÉFÉRENCE DANS LES RÉGLEMENTATIONS NATIONALES.

LES RÉCIPIENDAIRES DU PRÉSENT DOCUMENT SONT INVITÉS À PRÉSENTER, AVEC LEURS OBSERVATIONS, LA NOTIFICATION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ DONT ILS AURAIENT ÉVENTUELLEMENT CONNAISSANCE ET À FOURNIR UNE DOCUMENTATION EXPLICATIVE.

THIS DOCUMENT IS A DRAFT DISTRIBUTED FOR APPROVAL. IT MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, FINAL DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

RECIPIENTS OF THIS DOCUMENT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION.

Titre

CEI 60422:**Huiles minérales isolantes dans les matériels électriques – Lignes directrices pour la maintenance et la surveillance**

Title

IEC 60422:**Mineral insulating oils in electrical equipment – Supervision and maintenance guidance****ATTENTION
VOTE PARALLÈLE
CEI – CENELEC**

L'attention des Comités nationaux de la CEI, membres du CENELEC, est attirée sur le fait que ce projet finale de Norme internationale est soumis au vote parallèle.

Les membres du CENELEC sont invités à voter via le système de vote en ligne du CENELEC.

**ATTENTION
IEC – CENELEC
PARALLEL VOTING**

The attention of IEC National Committees, members of CENELEC, is drawn to the fact that this final draft International Standard (DIS) is submitted for parallel voting.

The CENELEC members are invited to vote through the CENELEC online voting system.

Copyright © 2012 International Electrotechnical Commission, IEC. All rights reserved. It is permitted to download this electronic file, to make a copy and to print out the content for the sole purpose of preparing National Committee positions. You may not copy or "mirror" the file or printed version of the document, or any part of it, for any other purpose without permission in writing from IEC.

CONTENTS

FOREWORD.....	4
INTRODUCTION.....	6
1 Scope.....	8
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	9
4 Properties and deterioration/degradation of oil	10
5 Oil tests and their significance.....	11
5.1 General.....	11
5.2 Colour and appearance	11
5.3 Breakdown voltage.....	12
5.4 Water content.....	12
5.4.1 General	12
5.4.2 Water in oil.....	12
5.4.3 Water content in the oil/paper-system.....	14
5.4.4 Interpretation of results.....	15
5.5 Acidity.....	15
5.6 Dielectric Dissipation Factor (DDF) and Resistivity.....	15
5.7 Inhibitor content and oxidation stability.....	18
5.7.1 Oxidation stability.....	18
5.7.2 Monitoring of uninhibited oils.....	18
5.7.3 Monitoring of inhibited oils.....	18
5.8 Sediment and sludge.....	18
5.9 Interfacial tension (IFT)	19
5.10 Particle count	19
5.11 Flash point.....	19
5.12 Compatibility of insulating oils	20
5.13 Pour point	20
5.14 Density.....	20
5.15 Viscosity.....	20
5.16 Polychlorinated biphenyls (PCBs).....	21
5.17 Corrosive sulphur.....	21
5.18 Dibenzyl disulphide (DBDS)	22
5.19 Passivator.....	22
6 Sampling of oil from equipment	22
7 Categories of equipment.....	23
8 Evaluation of mineral insulating oil in new equipment	23
9 Evaluation of oil in service.....	24
9.1 General.....	24
9.2 Frequency of examination of oils in service	25
9.3 Testing procedures.....	26
9.3.1 General	26
9.3.2 Field tests.....	26
9.3.3 Laboratory tests	27
9.4 Classification of the condition of oils in service.....	27
9.5 Corrective action	27

10	Handling and storage	32
11	Treatment.....	33
11.1	WARNING	33
11.2	Reconditioning	34
11.2.1	General	34
11.2.2	Reconditioning equipment	35
11.2.3	Application to electrical equipment	36
11.3	Reclaiming	37
11.3.1	Reclaiming by percolation.....	37
11.3.2	Reclaiming by contact	38
11.3.3	Renewal of additives	38
11.4	Decontamination of oils containing PCBs	38
11.4.1	Dehalogenation processes using sodium and lithium derivatives	38
11.4.2	Dehalogenation processes using polyethylene glycol and potassium hydroxide (KPEG).....	39
11.4.3	Dehalogenation in continuous mode by closed circuit process	39
12	Replacement of oil in electrical equipment.....	39
12.1	Replacement of oil in transformers rated below 72,5 kV and in switchgear and associated equipment.....	39
12.2	Replacement of oil in transformers rated 72,5 kV and above	39
12.3	Replacement of oil in electrical equipment contaminated with PCB.....	40
13	Passivation.....	40
Annex A (informative)	Evaluating water in oil and insulation.....	41
Annex B (informative)	Particles.....	43
Annex C (informative)	Test method for determination of sediment and sludge.....	44
Bibliography		45
Figure 1	– Example of variation in saturation water content with oil temperature and acidity for insulating oil originally conforming to IEC 60296	14
Figure 2	– Example of variation of resistivity with temperature for insulating oils	17
Figure A.1	– Typical correction factors	41
Table 1	– Tests for in-service mineral insulating oils	11
Table 2	– Categories of equipment	23
Table 3	– Recommended limits for mineral insulating oils after filling in new electrical equipment prior to energization.....	24
Table 4	– Recommended frequency of testing ^a	26
Table 5	– Application and interpretation of tests (1 of 4)	28
Table 6	– Summary of typical actions.....	32
Table 7	– Conditions for processing inhibited and/ or passivator containing mineral insulating oils.....	35
Table A.1	– Guidelines for interpreting data expressed in per cent saturation	42
Table B.1	– Typical contamination levels (particles) encountered on power transformer insulating oil as measured using IEC 60970.....	43

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

MINERAL INSULATING OILS IN ELECTRICAL EQUIPMENT – SUPERVISION AND MAINTENANCE GUIDANCE

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60422 has been prepared by IEC technical committee 10: Fluids for electrotechnical applications.

This fourth edition cancels and replaces the third edition, published in 2005, and constitutes a technical revision.

The main changes with respect to the previous edition are as follows:

This new edition represents a major revision of the third edition, in order to bring in line this standard with latest development of oil condition monitoring, containing new limits for oil parameters, suggested corrective actions in the tables and new test methods.

The action limits for all oil tests have been revised and changes made where necessary to enable users to use current methodology and comply with requirements and regulations affecting safety and environmental aspects.

In addition, this standard incorporates changes introduced in associated standards since the third edition was published.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
10/XX/FDIS	10/XX/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

The National Committees are requested to note that for this publication the stability date is 2019.

THIS TEXT IS INCLUDED FOR THE INFORMATION OF THE NATIONAL COMMITTEES AND WILL BE DELETED AT THE PUBLICATION STAGE.

INTRODUCTION

Insulating mineral oils are used in electrical equipment employed in the generation, transmission, distribution and use of electrical energy, so that the amount of oil in service, worldwide, amounts to hundreds of millions of kilograms.

Monitoring and maintaining oil quality is essential to ensure the reliable operation of oil-filled electrical equipment. Codes of practice for this purpose have been established by electrical power authorities, power companies and industries in many countries.

A review of current experience reveals a wide variation of procedures and criteria. It is possible, however, to compare the value and significance of standardized oil tests and to recommend uniform criteria for the evaluation of test data.

If a certain amount of oil deterioration (by degradation or contamination) is exceeded, there is inevitably some erosion of safety margins and the question of the risk of premature failure should be considered. While the quantification of the risk can be very difficult, a first step involves the identification of potential effects of increased deterioration. The philosophy underlying this standard is to furnish users with as broad a base of understanding of oil quality deterioration as is available, so that they can make informed decisions on inspection and maintenance practices.

Unused mineral oils are limited resources and should be handled with this in mind. Used mineral oils are, by most regulations, deemed to be controlled waste. If spills occur this may have a negative environmental impact especially if the oil is contaminated by persistent organic pollutants such as polychlorinated biphenyls (PCBs).

This International Standard, whilst technically sound, is mainly intended to serve as a common basis for the preparation of more specific and complete codes of practice by users in the light of local circumstances. Sound engineering judgement will have to be exerted in seeking the best compromise between technical requirements and economic factors.

Reference should also be made to instructions from the equipment manufacturer.

General caution

This International Standard does not purport to address all the safety problems associated with its use. It is the responsibility of the user of this standard to establish appropriate health and safety practices and determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

The mineral oils and oil additives which are the subject of this standard should be handled with due regard to personal hygiene. Direct contact with the eyes may cause slight irritation. In the case of eye contact, irrigation with copious quantities of clean running water should be carried out and medical advice sought. For more information, refer to the safety data sheet provided by the manufacturer. Some of the tests specified in this standard involve the use of processes that could lead to a hazardous situation. Attention is drawn to the relevant standard for guidance.

Environment

This standard is applicable to mineral oils, chemicals and used sample containers.

Attention is drawn to the fact that, at the time of writing this standard, some mineral oils in service are known to be contaminated to some degree by PCBs.

Because of this, safety countermeasures should be taken to avoid risks to workers, the public and the environment during the life of the equipment, by strictly controlling spills and emissions. Disposal or decontamination of these oils should be carried out strictly according to local regulations. Every precaution should be taken to prevent release of mineral oil into the environment.

DRAFT

MINERAL INSULATING OILS IN ELECTRICAL EQUIPMENT – SUPERVISION AND MAINTENANCE GUIDANCE

1 Scope

This International Standard gives guidance on the supervision and maintenance of the quality of the insulating oil in electrical equipment.

This standard is applicable to mineral insulating oils, originally supplied conforming to IEC 60296, in transformers, switchgear and other electrical apparatus where oil sampling is reasonably practicable and where the normal operating conditions specified in the equipment specifications apply.

This standard is also intended to assist the power equipment operator to evaluate the condition of the oil and maintain it in a serviceable condition. It also provides a common basis for the preparation of more specific and complete local codes of practice.

The standard includes recommendations on tests and evaluation procedures and outlines methods for reconditioning and reclaiming oil and the decontamination of oil contaminated with PCBs.

NOTE The condition monitoring of electrical equipment, for example by analysis of dissolved gases, furanic compounds or other means, is outside the scope of this standard.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60156, *Insulating liquids – Determination of the breakdown voltage at power frequency – Test method*

IEC 60247, *Insulating liquids – Measurement of relative permittivity, dielectric dissipation factor ($\tan \delta$) and d.c. resistivity*

IEC 60296:2012, *Fluids for electrotechnical applications – Unused mineral insulating oils for transformers and switchgear*

IEC 60475, *Method of sampling liquid dielectrics*

IEC 60666:2010, *Detection and determination of specified additives in mineral insulating oils*

IEC 60814, *Insulating liquids – Oil-impregnated paper and pressboard – Determination of water by automatic coulometric Karl Fischer titration*

IEC 60970, *Insulating liquids – Methods for counting and sizing particles*

IEC 61125:1992, *Unused hydrocarbon based insulating liquids – Test methods for evaluating the oxidation stability*

IEC 61619, *Insulating liquids – Contamination by polychlorinated biphenyls (PCBs) – Method of determination by capillary column gas chromatography*

IEC 62021-1, *Insulating liquids – Determination of acidity – Part 1: Automatic potentiometric titration*

IEC 62021-2, *Insulating liquids – Determination of acidity – Part 2: Colourimetric titration*

IEC 62535:2008, *Insulating liquids – Test method for detection of potentially corrosive sulphur in used and unused insulating oils*

ISO 2049, *Petroleum products – Determination of colour (ASTM scale)*

ISO 2719, *Determination of flash point – Pensky-Martens closed cup method*

ISO 3016, *Petroleum products – Determination of pour point*

ISO 3104, *Petroleum products – Transparent and opaque liquids – Determination of kinematic viscosity and calculation of dynamic viscosity*

ISO 3675, *Crude petroleum and liquid petroleum products – Laboratory determination of density – Hydrometer method*

ISO 4406:1999, *Hydraulic fluid power – Fluids – Method for coding the level of contamination by solid particles*

EN 14210, *Surface active agents – Determination of interfacial tension of solutions of surface active agents by the stirrup or ring method*

ASTM D971, *Standard Test Method for Interfacial Tension of Oil Against Water by the Ring Method*

ASTM D1275:2006, *Standard Test Method for Corrosive Sulfur in Electrical Insulating Oils*

DIN 51353: *Testing of insulating oils; Detection of corrosive sulphur; Silver strip test*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	5
INTRODUCTION.....	7
1 Domaine d'application	9
2 Références normatives.....	9
3 Termes et définitions	10
4 Propriétés et détérioration/dégradation de l'huile	11
5 Essais des huiles et leur signification	12
5.1 Généralités.....	12
5.2 Couleur et aspect.....	13
5.3 Tension de claquage	13
5.4 Teneur en eau	13
5.4.1 Généralités.....	13
5.4.2 Eau dans l'huile	14
5.4.3 Teneur en eau dans le système huile/papier	15
5.4.4 Interprétation des résultats	16
5.5 Acidité.....	16
5.6 Facteur de dissipation diélectrique (FDD) et résistivité	16
5.7 Teneur en inhibiteur et stabilité à l'oxydation.....	19
5.7.1 Stabilité à l'oxydation.....	19
5.7.2 Surveillance des huiles non inhibées.....	19
5.7.3 Surveillance des huiles inhibées.....	19
5.8 Dépôts et boues	19
5.9 Tension interfaciale (TIF)	20
5.10 Comptage des particules	20
5.11 Point d'éclair.....	21
5.12 Compatibilité des huiles isolantes.....	21
5.13 Point d'écoulement.....	22
5.14 Masse volumique	22
5.15 Viscosité	22
5.16 Polychlorobiphényles (PCB)	22
5.17 Soufre corrosif.....	22
5.18 Disulfure de dibenzyle (<i>Dibenzyl disulphide</i> , DBDS)	23
5.19 Passivant.....	24
6 Prélèvement d'échantillon dans le matériel.....	24
7 Catégories de matériels.....	24
8 Evaluation de l'huile minérale isolante dans les matériels à l'état neuf	25
9 Evaluation de l'huile en service	26
9.1 Généralités.....	26
9.2 Fréquence des examens de l'huile en service	27
9.3 Procédures d'essais	28
9.3.1 Généralités.....	28
9.3.2 Essais sur site	28
9.3.3 Essais en laboratoire.....	29
9.4 Classification des états des huiles en service.....	29

9.5	Action corrective	29
10	Traitement et stockage	36
11	Traitement	37
11.1	AVERTISSEMENT	37
11.2	Retraitement	38
11.2.1	Généralités	38
11.2.2	Matériel de retraitement	39
11.2.3	Application aux matériels électriques	40
11.3	Régénération	41
11.3.1	Régénération par percolation	41
11.3.2	Régénération par contact	42
11.3.3	Renouvellement des additifs	42
11.4	Décontamination des huiles contenant du polychlorobiphényle (PCB)	42
11.4.1	Procédés de déshalogénéation utilisant des dérivés de sodium et de lithium	43
11.4.2	Procédés de déshalogénéation utilisant du polyéthylène glycol et de l'hydroxyde de potassium (KPEG)	43
11.4.3	Déshalogénéation en mode continu par un procédé en circuit fermé	43
12	Remplacement de l'huile dans le matériel électrique	43
12.1	Remplacement de l'huile dans les transformateurs de tension assignée inférieure à 72,5 kV et dans les appareillages de connexion et les matériels associés	43
12.2	Remplacement de l'huile dans les transformateurs de tension assignée supérieure ou égale à 72,5 kV	44
12.3	Remplacement de l'huile dans le matériel électrique contaminé par les PCB	44
13	Passivation	44
Annexe A (informative)	Évaluation de l'eau dans l'huile et dans l'isolation	45
Annexe B (informative)	Particules	47
Annexe C (informative)	Méthode d'essai pour la détermination des dépôts et des boues	48
Bibliographie		49
Figure 1	– Exemple de variation de la teneur en eau à saturation, en fonction de la température et de l'acidité de l'huile, pour une huile isolante originellement conforme à la CEI 60296	15
Figure 2	– Exemple de variation de la résistivité en fonction de la température pour les huiles isolantes	18
Figure A.1	– Facteurs de correction types	45
Tableau 1	– Essais des huiles minérales isolantes en service	12
Tableau 2	– Catégories de matériels	24
Tableau 3	– Limites conseillées pour les huiles minérales isolantes après remplissage de matériels électriques neufs et avant leur mise sous tension	26
Tableau 4	– Fréquences d'essais ^a conseillées ^a	28
Tableau 5	– Application et interprétation des essais (1 de 5)	31
Tableau 6	– Résumé des actions types	36
Tableau 7	– Conditions pour le traitement des huiles isolantes minérales inhibées et/ou contenant des passivants	39

Tableau A.1 – Guide pour l'interprétation des données exprimées en pourcentage de saturation	46
Tableau B.1 – Niveaux de contamination typiques (particules) rencontrés dans les huiles isolantes de transformateurs de puissance, mesurées avec la CEI 60970.....	47

DRAFT

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

HUILES MINÉRALES ISOLANTES DANS LES MATÉRIELS ÉLECTRIQUES – LIGNES DIRECTRICES POUR LA MAINTENANCE ET LA SURVEILLANCE

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de la CEI. La CEI n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de brevet. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de brevets et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60422 a été établie par le comité d'études 10 de la CEI: Fluides pour applications électrotechniques.

Cette quatrième édition annule et remplace la troisième édition, publiée en 2005, et constitue une révision technique.

Les modifications principales par rapport à l'édition précédente sont les suivantes:

Cette nouvelle édition représente une révision importante de la troisième édition, qui a pour objet d'aligner la présente norme sur les derniers développements de la surveillance de l'état de l'huile, contenant de nouvelles limites pour les paramètres relatifs aux huiles, les actions correctives suggérées dans les tableaux et de nouvelles méthodes d'essais.

Les limites d'action pour tous les essais effectués sur les huiles ont été mises à jour et des changements ont été faits lorsque c'était nécessaire pour permettre à des utilisateurs

d'employer la méthodologie courante et de se conformer aux exigences et aux règlements affectant la sécurité et les aspects environnementaux.

Cette norme incorpore, également, les modifications introduites dans les normes associées depuis que la troisième édition a été publiée.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
10/XX/FDIS	10/XX/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Pour la présente publication, les Comités nationaux sont priés de noter que la date de stabilité est 2019.

CE TEXTE EST INCLUS A TITRE D'INFORMATION POUR LES COMITES NATIONAUX. IL SERA SUPPRIME AU STADE PUBLICATION.

INTRODUCTION

Les huiles minérales isolantes sont présentes dans les matériels électriques utilisés dans la génération, la transmission, la distribution et l'utilisation de l'énergie électrique, ce qui fait que la quantité d'huile en service, à travers le monde, s'élève à des centaines de millions de kilogrammes.

La surveillance et l'entretien de la qualité des huiles sont essentiels pour assurer le bon fonctionnement des équipements électriques remplis d'huile. À cette fin, des recueils d'instructions ont été établis par les autorités responsables de l'alimentation en électricité, les sociétés de distribution d'électricité et les industries dans de nombreux pays.

L'examen de l'expérience actuelle révèle une grande diversité dans les procédures et les critères. Cependant, il est possible de comparer la valeur et la signification des différents essais normalisés concernant les huiles et de recommander des critères uniformes pour l'évaluation des résultats d'essais.

Lorsqu'un certain niveau de détérioration de l'huile est dépassé (par dégradation ou par contamination), les marges de sécurité sont réduites et il convient de poser la question du risque d'une défaillance prématurée. Même si l'évaluation de ce risque est très difficile, une première étape consiste à identifier les effets potentiels d'une dégradation accrue. La philosophie sous-jacente à la présente norme est de fournir aux utilisateurs des bases aussi larges que possible pour comprendre pourquoi la qualité des huiles se dégrade, afin qu'ils puissent prendre, en connaissance de cause, des décisions éclairées quant aux procédures d'inspection et d'entretien.

Les huiles minérales neuves sont des ressources limitées et il convient de les manipuler en gardant cela à l'esprit. Les huiles minérales usagées sont considérées comme des déchets contrôlés selon la plupart des réglementations. Si des déversements se produisent, ceux-ci peuvent avoir des incidences négatives sur l'environnement, particulièrement si l'huile est contaminée par des polluants organiques persistants tels que les polychlorobiphényles (PCB).

La présente Norme internationale, quoique techniquement valide, a été établie principalement pour servir de base à l'élaboration par les utilisateurs de codes de pratique plus complets et plus spécifiques, tenant compte des circonstances locales. Il y aura lieu d'établir des avis techniques sérieux pour définir le meilleur compromis entre les exigences techniques et les facteurs économiques.

Il convient aussi de se reporter aux instructions fournies par le constructeur.

Avertissement général

La présente Norme internationale n'est pas censée aborder tous les problèmes de sécurité associés à son utilisation. Il incombe à l'utilisateur de la présente norme d'établir les pratiques sanitaires et de sécurité appropriées et de déterminer l'applicabilité des limites réglementaires avant utilisation.

Il convient de manipuler les huiles minérales et leurs additifs, qui font l'objet de la présente norme, dans le respect de l'hygiène personnelle. Un contact direct avec les yeux peut provoquer une légère irritation. Dans le cas d'un contact oculaire, il convient d'effectuer un lavage avec une grande quantité d'eau courante propre et de consulter un médecin. Pour plus d'information, se reporter à la fiche de données de sécurité fournie par le fabricant. Certains essais référencés dans la présente norme impliquent l'utilisation de processus pouvant entraîner des situations dangereuses. L'attention est attirée sur les normes applicables en tant que lignes directrices.

Environnement

La présente norme est applicable aux huiles minérales, aux produits chimiques et aux récipients d'échantillons usagés.

L'attention est attirée sur le fait que, au moment de la rédaction de la présente norme, quelques huiles minérales en service sont reconnues comme étant contaminées à un certain degré par des PCB.

Pour cette raison, il convient de prendre des mesures de sécurité pour éviter des risques aux travailleurs, au public et à l'environnement pendant la durée de vie des équipements concernés, en contrôlant de manière stricte les fuites et les émissions. Il convient de procéder à l'élimination ou à la décontamination de ces huiles rigoureusement selon les réglementations locales. Il convient de prendre toutes les précautions pour prévenir tout rejet d'huile minérale dans l'environnement.

DRAFT

HUILES MINÉRALES ISOLANTES DANS LES MATÉRIELS ÉLECTRIQUES – LIGNES DIRECTRICES POUR LA MAINTENANCE ET LA SURVEILLANCE

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les lignes directrices pour la surveillance et la maintenance de la qualité des huiles isolantes dans les appareils électriques.

La présente norme est applicable aux huiles minérales isolantes, satisfaisant à l'origine aux exigences de la CEI 60296, et présentes dans les transformateurs, appareillages de connexion et appareils électriques similaires, pour lesquels la prise d'échantillons d'huile est possible, et auxquels les conditions normales d'exploitation prévues dans les spécifications du matériel sont appliquées.

Cette norme est également destinée à d'aider le personnel d'exploitation à évaluer l'état de l'huile des matériels et à la maintenir en état d'être utilisée. Elle fournit également une base commune à l'élaboration de codes de pratique locaux plus complets et plus spécifiques.

La norme inclut des recommandations sur les essais et les procédures d'évaluation, et indique des procédés de retraitement et de régénération de l'huile, et de décontamination de l'huile contaminée par les PCB.

NOTE Le contrôle de l'état des matériels électriques, par exemple par l'analyse des gaz dissous et des dérivés furaniques, ou par tout autre moyen, ne fait pas partie du domaine d'application de la présente Norme.

2 Références normatives

Les documents suivants sont cités en référence de manière normative, en intégralité ou en partie, dans le présent document et sont indispensables pour son application. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60156, *Isolants liquides – Détermination de la tension de claquage à fréquence industrielle – Méthode d'essai*

CEI 60247, *Liquides isolants – Mesure de la permittivité relative, du facteur de dissipation diélectrique ($\tan \delta$) et de la résistivité en courant continu*

CEI 60296:2012, *Fluides pour applications électrotechniques – Huiles minérales isolantes neuves pour transformateurs et appareillages de connexion*

CEI 60475, *Méthode d'échantillonnage des diélectriques liquides*

CEI 60666:2010, *Détection et dosage d'additifs spécifiques présents dans les huiles minérales isolantes*

CEI 60814, *Isolants liquides – Cartons et papiers imprégnés d'huile – Détermination de la teneur en eau par titrage coulométrique de Karl Fisher automatique*

CEI 60970, *Isolants liquides – Méthodes de détermination du nombre et de la taille des particules*

CEI 61125:1992, *Isolants liquides neufs à base d'hydrocarbures – Méthodes d'essai pour évaluer la stabilité à l'oxydation*

CEI 61619, *Isolants liquides – Contamination par les polychlorobiphényles (PCB) – Méthode de détermination par chromatographie en phase gazeuse sur colonne capillaire*

CEI 62021-1, *Liquides isolants – Détermination de l'acidité – Partie 1: Titrage potentiométrique automatique*

CEI 62021-2, *Liquides isolants – Détermination de l'acidité – Partie 2: Titrage colorimétrique*

CEI 62535:2008, *Liquides isolants – Méthode d'essai pour la détection du soufre potentiellement corrosif dans les huiles usagées et neuves*

ISO 2049, *Produits pétroliers – Détermination de la couleur (échelle ASTM)*

ISO 2719, *Détermination du point d'éclair – Méthode Pensky-Martens en vase clos*

ISO 3016, ISO 3016, *Petroleum products – Determination of pour point* (disponible en anglais seulement)

ISO 3104, *Produits pétroliers – Liquides opaques et transparents – Détermination de la viscosité cinématique et calcul de la viscosité dynamique*

ISO 3675: *Pétrole brut et produits pétroliers liquides – Détermination en laboratoire de la masse volumique – Méthode à l'aréomètre*

ISO 4406:1999, *Transmissions hydrauliques – Fluides – Méthode de codification du niveau de pollution particulaire solide*

EN 14210, *Agents de surface – Détermination de la tension interfaciale des solutions d'agents de surface par la méthode à l'anneau ou l'étrier*

ASTM D971, *Standard Test Method for Interfacial Tension of Oil Against Water by the Ring Method*

ASTM D1275-2006, *Standard Test Method for Corrosive Sulfur in Electrical Insulating Oils*

DIN 51353, *Testing of insulating oils; Detection of corrosive sulphur; Silver strip test*